

BESTA EUSKARAZ

Notice d'utilisation du kit
Kitaren erabilera oharra



BESTA EUSKARAZ KITA ■ KIT BESTA EUSKARAZ

TESTUINGURUA ■ LE CONTEXTE

2012 urteaz geroz, Mintzalasai elkarteak Baiona – Angelu – Miarritze hiri eremuan euskararen aldeko lan bat eramaten du. Urte guziz, 50 eragile desberdin batzen ditu eta 75 aktibitate antolatzen.

Oraingoan, materiala ludiko eta pedagogikoa ekitaldi antolatzaileren esku eman nahi du elkarteak. Besta eremuan, euskararen presentzia garatzea du xede, jende arteko erabilera sustatuz besteak beste.

Depuis 2012, l'association Mintzalasai mène un travail en direction de la langue basque en milieu urbain (BAB), en fédérant chaque année près de 50 acteurs autour d'un programme de 75 activités.

Aujourd'hui, l'association propose de mettre un lot de matériel ludo-pédagogique à disposition des organisateurs d'évènements, afin d'encourager la pratique de l'euskara en milieu festif.

MAILEGU MOLDEAK ■ MODALITES DE PRET

“Besta euskaraz” kita banaketa zabal eta eskuragarri batentzat pentsatua izan da. Eskaera inprimakia osatuz, antolatzailerek bere euskarriak hautatu eta kantitateak definitzen ditu bere beharren arabera.

Bere hautua egin dezake 3 formulen artean:

- **“Prest-presta” formula:** Antolatzailerek materiala mailegatzen du 7 egunentzat, berme bat ordaindu ondoren.
- **“Zuhaurek egizu” formula:** Antolatzailerek euskarriak deskargatzen ditu www.mintzalasai.eus atarian eta ber baitatik inprimatzen ditu.
- **“Epe luzeko” formula:** Antolatzailerek materiala gostaprezioan erosten du, bere erabilera propioarentzat.

Le kit « Besta euskaraz » a été imaginé pour une diffusion large et accessible. L'organisateur choisit ses supports et définit les quantités en fonction de ses besoins en complétant le questionnaire (p.4).

Il a également le choix entre 3 modes de prêt :

- **Formule « clé en main » :** L'organisateur emprunte le matériel pour une durée de 7 jours, après s'être acquitté d'une caution.
- **Formule « Do it yourself » :** L'organisateur télécharge librement les supports sur le site www.mintzalasai.eus et se charge de les imprimer.
- **Formule « longue durée » :** L'organisateur acquiert le matériel à prix coûtant pour son usage personnel et sans possibilité de sous-location.

MAILEGU BALDINTZAK ■ CONDITIONS DE PRET

1) Antolatzailera euskararen inguruko **desmartxa koherente** batean sartua izan behar da (komunikazio, seinaletika, afitxaketa, laguntzaileen sentsibilizazioa...).

2) Antolatzailerek **euskara erreferente bat** izendatu behar du (arduradun orokorra ez dena), materialaren erabilera egokia bermatzeko.

3) Antolatzailerearen **gain** da materialaren bila etortzea eta emana izan zaion bezala itzultzea (berantetik 7 egunen epean).

4) Materiala guzira **urririk** eskuragarri da, txapak salbu. (antolatzailerek saltzen ahal ditu gehienez €1ean). Galdetutako materialaren arabera, berme bat finkatua izaten ahalko da.

5) Edozein andeatze kasutan, materialaren **ordezkapena bere gain** hartu beharko du.

1) L'organisateur doit être engagé dans une **démarche cohérente** en direction de la langue basque (communication, signalétique, affichage, sensibilisation des bénévoles...).

2) L'organisateur doit **désigner un référent** euskara (autre que le responsable de l'évènement) chargé du bon usage du matériel.

3) L'organisateur est **responsable** du retrait et de la restitution en l'état du matériel, sous un délai maximum de 7 jours.

4) Le prêt du matériel est **gratuit**, à l'exception des badges que l'organisateur peut vendre (prix max. : 1€). Une caution pourra lui être exigée en fonction du matériel demandé.

5) Toute détérioration devra faire l'objet d'un **remplacement** à l'identique sous peine de facturation.

MATERIALAREN ERABILERA ■ UTILISATION DU MATERIEL



« EUSKARAZ MANATU » TOTEMA

- > Dimentsioa: 90x160zm.
- > Erabilera: Ostatu gibelean ematekoa.
- > Finkagailua: Erraztunetik zintzilikatu edo egituran finkatu.

TOTEM « COMMANDER EN BASQUE »

- > Dimension: A3 plastifié.
- > Utilisation: Exposer derrière le comptoir.
- > Fixation: Suspendre par les œillets ou apposer sur structure dédiée.



« EUSKARAZ MANATU » AFITXA

- > Dimentsioa: A3 plastifikatua.
- > Erabilera: Edari-mahaian pausatzeko.
- > Finkagailua: Xingola itsaskor gardena edo kortxeteak.

AFFICHE « COMMANDER EN BASQUE »

- > Dimension: A3 plastifié.
- > Utilisation: A poser sur le comptoir, face au public.
- > Fixation: Scotch ou agrafes.



« HARRERA EUSKARAZ » FITXA PRAKTIKOA

- > Dimentsioa: A3 plastifikatua.
- > Erabilera: Edari-mahai azpian.
- > Finkagailua: Xingola itsaskor gardena edo kortxeteak.

FICHE PRATIQUE « ACCUEIL DU PUBLIC EN BASQUE »

- > Dimension: A3 plastifié.
- > Utilisation: A poser sous le comptoir, pour les bénévoles.
- > Fixation: Scotch ou agrafes.



AHOBIZI & BELARRIPREST TXAPAK

- > Erabilera: Harrera punduan publikoari banatzeko edo saltzeko. Joko-arauak agerian ematea ezinbestekoa da.

BADGES AHOBIZI & BELARRIPREST

- > Utilisation: A distribuer ou vendre dans un point d'accueil de la manifestation. Un travail d'explication sera nécessaire.



HIZTEGI TXIKIAK BILDUMA

- > Dimentsioa: A6.
- > Erabilera: Edari-mahaian pausatzeko.

COLLECTION LEXIQUES DE POCHE

- > Dimension: A6.
- > Utilisation: A poser sur le comptoir.

« EUSKARAZ MANATU » AFITXA

- > Structure totem
- > Ruban adhésif
- > Collier de serrage
- > Fil de fer
- > Agrafeuse murale

LOTZEKO MATERIALA

- > Totem egitura
- > Zinta Itokorra
- > Tinkatze uhala
- > Burdin haría
- > Horma-kortxetagailua

BESTA EUSKARAZ KITA ■ KIT BESTA EUSKARAZ
ESKAERA INPRIMAKIA ■ FORMULAIRE DE DEMANDE

FORUMLA ■ FORMULE

Zuhaurek egizu - Do it yourself **Prest-presta - Clé en main** **Epe luze - Longue durée**

EKITALDIA ■ L'ÉVENEMENT

Izena - Intitulé : Tokia(k) - Lieu(x) :
 Datak - Dates :
 Parte hartzea - Fréquentation : **Kanpoan - Extérieur** **Barnean - Intérieur**

EGITURA ■ LA STRUCTURE

ANTOLATZAILEA ■ ORGANISATEUR

EUSKARA ERREFERENTEA ■ REFERENT(E) EUSKARA

Izena - Nom :
 Helbidea - Adresse :

 PK - CP: Hiria - Ville :
 Tel. :
 Eposta - Courriel :

Izen / Abizen - Nom / Prénom :

 Funtzioa - Fonction :
 Tel. :
 Eposta - Courriel :

BEHARREKO MATERIALA ■ MATERIEL SOUHAITE

	PRIX PREZIOA	CAUTION BERMEA	QUANT. KOP.	TOTAL OROTARA
Totem ■ Totem « Euskaraz manatu - Commander en basque »	-	20€		
Afitxa ■ Affiche « Euskaraz manatu - Commander en basque »	-	-		
Fitxa praktikoa ■ Fiche pratique « Harrera euskaraz – Accueil du public en basque »	-	-		
Hiztegi ttikiak ■ Lexiques de poche	-	-		
Txapak ■ Badges « Ahobizi » - « Belarriprest »	0,50€	0,50€		
ZENBATEKOA ■ MONTANT			€	

Date de retrait – Hartze data :		Date de retour – Itzultze data :	
SIGNATURES ■ IZENPEDURAK Valant pour acceptation des conditions de prêt		SIGNATURES ■ IZENPEDURAK Valant pour validité du rendu du matériel	
ORGA ■ ANTOLATZAILE	MINTZALASAI	ORGA ■ ANTOLATZAILE	MINTZALASAI

*Euskararen aldeko desmartetan urrunago joan nahi baduzu, elkartearekin harremanetan sar.
 Pour aller plus loin dans vos démarches, des conseils, des traductions ou de la mise en relation: contactez l'association.*